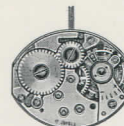
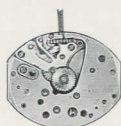


FG**FERNAND GIRARDET & FILS S.A.**

14, Rue Victor Hugo

25 MORTEAU

FRANCE

5¹/₂'''**FG 106**13,000 × 15,150 mm
alternances/h: 18 000**MOUVEMENT ÉCHAPPEMENT A CHEVILLES - sans seconde****PIN-PALLET MOVEMENT - without second****WERK MIT STIFTHEMMUNG - ohne Sekunde****MAQUINA CON ESCAPE DE CLAVIJAS - sin segundero****Caractéristiques techniques****Cage**

mm

Dimensions totales	13,000 × 15,500
Dimensions encageage	13,000 × 15,150
Hauteur filet	0,600
Hauteur sur pont	3,500
Hauteur maximum sur vis de couronne	3,700

Cadran

Diamètre trous de pieds dans la platine	0,800
---------------------------------------------------	-------

Ajustement d'aiguilles

Chaussée, diamètre portée d'aiguille	0,550
Roue d'heure, portée diamètre d'aiguille	1,000

Tige de remontoir

Diamètre de filetage	0,900
--------------------------------	-------

Ressort de barillet

Hauteur de lame	1,400
Epaisseur	0,065
Longueur	210

Assortiment échappement

Distance roue-fourchette	2,800
Distance fourchette-balancier	2,950
Diamètre roue	4,750

mm

Diamètre du trou de la roue	0,330
Hauteur plateau	0,750
Diamètre du trou du plateau	0,310
Distance de cheville	0,910

Balancier sans vis

Diamètre total	6,800
Diamètre du trou du balancier	0,750
Hauteur serge	0,600

Balancier à vis

Diamètre total	6,800
Diamètre du trou du balancier	0,750
Hauteur serge	0,600

Spiral

N° CGS	0,090
------------------	-------

Virole

Diamètre total	0,900
Diamètre du trou	0,490
Hauteur	0,550

Piton

Diamètre	0,400
Hauteur	1,130

Exécution en 17 Rubis**Remarques:**

Un calibre est susceptible d'être modifié au cours de son existence. Les diverses modifications sont repérées par des indices A, B, C, etc... Prière, pour chaque commande, de bien préciser l'indice qui apparaît à la suite de la référence du calibre.

Pour les commandes des pièces relatives à un dispositif amortisseur de choc, veuillez préciser sa nature le cas échéant.

Remarks:

A watch calibre is apt to undergo changes in the course of its existence. Any such alterations are identified by letters A, B, C, etc... When placing orders, please state exactly the specification marks shown after the calibre reference.

When ordering parts of a shock-resisting system, please specify its type or design, as and when required.

Bemerkungen:

Es kann vorkommen, dass ein Uhrwerk-Kaliber im Laufe seines Werdeganges abgeändert wird. Derartige Abänderungen sind durch die Buchstaben A, B, C, usw. bezeichnet. Deshalb wird gebeten bei jeder Bestellung genau die Bezeichnungen anzugeben, die hinter der Kaliber-Ref. stehen.

Bei Bestellungen auf Teile einer Stossicherung ist jeweils genau die Art oder Beschaffenheit der Vorrichtung anzugeben.

Nota:

Durante su existencia, un calibre puede ser modificado. Las distintas modificaciones vienen señaladas por unos índices: A, B, C, etc... Se ruega especificar, en cada pedido, el índice que figura a continuación de la referencia del calibre.

En cuanto a los pedidos de piezas relativas a un dispositivo amortiguador de choques, sírvanse especificar eventualmente el tipo de este último.

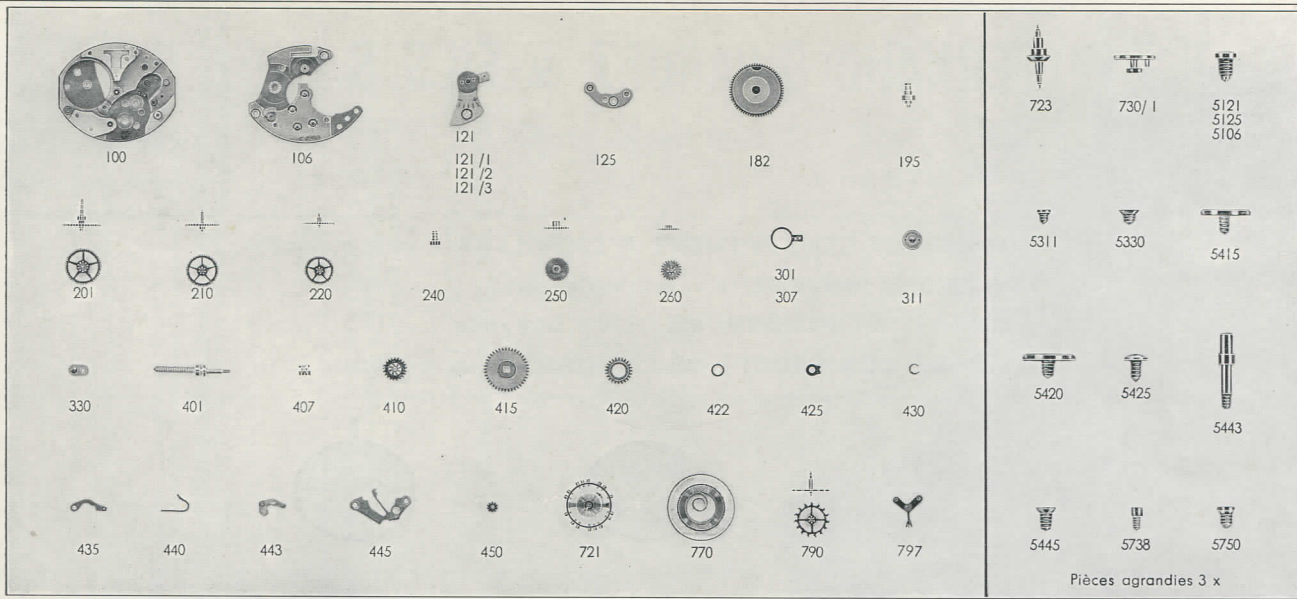
Ancien calibre

Discontinued calibre

Hergestelltes Kaliber

Antiguo calibre

CALIBRE 5 1/2''' - FG 106 - 17 Rubis



Réf.	Liste des fournitures	List of materials	Bestandteile	Lista de las piezas de repuesto
100	Platine	Plate	Werkplatte	Platina
106	Pont de barillet et de rouage (3/4 platine)	Barrel and train wheel bridge (3/4 plate bridge)	Federhaus- und Räderwerkbrücke (3/4 Brücke)	Puente de cubo y de rodaje (3/4 platina)
121	Coq pour spiral plat	Balance cock for flat hairspring	Unruhklöben für Flachspirale	Puente de volante para espiral plano
121/1	Coq pour dispositif amortisseur, spiral plat	Balance cock for shock-protecting device, flat hairspring	Unruhklöben für Stoss-Sicherung, Flachspirale	Puente de volante para dispositivo amortiguador, espiral plano
121/2	Coq pour porte-piton, spiral plat	Balance cock for stud holder, flat hairspring	Unruhklöben für Spiralklötzchen-Träger, Flachspirale	Puente de volante para portapitón, espiral plano
121/3	Coq pour porte-piton et pour dispositif amortisseur, spiral plat	Balance cock for stud holder and for shock-protecting device, flat hairspring	Unruhklöben für Spiralklötzchen-Träger und Stoss-Sicherung, Flachspirale	Puente de volante para portapitón y para dispositivo amortiguador, espiral plano
125	Pont de fourchette (barrette)	Pin pallet cock	Stiffenankerklöben	Puente de horquilla
182	Barillet avec couvercle (sans arbre)	Barrel and cover (without arbor)	Federhaus mit Deckel (ohne Federwelle)	Cubo con tapa (sin árbol)
195	Arbre de barillet	Barrel arbor	Federwelle	Arbol de cubo
201	Roue de centre sans chaussée	Center wheel and pinion without cannon pinion	Minutenrad ohne Minutenrohr	Rueda de centro sin cañón de minutos
210	Roue moyenne	Third wheel and pinion	Kleinbodenrad	Rueda de segundos
220	Roue de seconde, court pivot	Fourth wheel and pinion, without second hand bit	Sekundenrad mit kurzem Zapfen	Rueda de segundos, pivote corto
240	Chaussée lanterne	Cannon pinion with clamp notch	Laternen-Minutenrohr	Cañón de minutos con muesca de apretar
250	Roue des heures	Hour wheel	Stundenrad	Rueda de horas
260	Roue de minuterie	Minute wheel	Wechselrad	Rueda de minuteria
301	Raquette pour spiral plat	Regulator for flat hairspring	Rücker für Flachspirale	Raqueta para espiral plano
307	Raquette avec porte-piton mobile, pour spiral plat	Regulator with adjustable stud holder, for flat hairspring	Rücker mit beweglichem Spiralklötzchen-Träger, für Flachspirale	Raqueta con portapitón móvil, para espiral plano
311	Coquetier empierré	Upper cap jewel with end-piece, for balance	Rückerplättchen mit Stein	Placa de contrapivote raqueta, engastada
330	Plaque de contre-pivot empierrée, pour balancier	Lower cap jewel with end-piece, for balance	Decksteinplättchen für Unruh	Placa de contrapivote engastada, para volante
401	Tige de remontoir	Winding stem	Aufzugwelle	Tija de remontuar
407	Pignon coulant	Clutch wheel	Schiebetrieb	Piñón corredizo
410	Pignon de remontoir	Winding pinion	Aufzugtrieb (Transmissionsrad)	Piñón de remontuar (rueda de canto)
415	Rochet	Ratchet wheel	Sperrad	Rochete
420	Roue de couronne	Crown wheel	Kronrad	Rueda de corona
422	Bague de roue de couronne	Crown wheel ring	Kronradring	Anillo de rueda de corona
425	Cliquet	Click	Sperrkegel	Trinquete
430	Ressort de cliquet	Click spring	Sperrkegelfeder	Muelle de trinquete
435	Bascule	Yoke (clutch lever)	Wippe	Báscula
440	Ressort de bascule	Yoke spring (set spring)	Wippenfeder	Muelle de báscula
443	Tirette	Setting lever (detent)	Stellhebel	Tirete
445	Ressort de tirette	Setting lever spring (set bridge)	Stellhebelfeder	Muelle de tirete
450	Renvoi	Setting wheel	Zeigerstellrad	Rueda de transmisión
721	Balancier avec spiral plat	Balance with flat hairspring, regulated	Unruh mit Flachspirale	Volante con espiral plano
723	Axe de balancier	Balance staff, pivoted	Unruhwelle	Eje de volante
730/1	Plateau creusé	Hollowed-out roller	Hebelscheibe, unten angesenk	Platillo ahuecado
770	Ressort de barillet	Mainspring	Zugfeder	Muelle real (cuerda)
790	Roue d'échappement pivotée	Pin escape wheel, pivoted	Hemmungsrad mit Triebwelle	Rueda de escape pivotada
797	Fourchette pour plateau	Pin pallet fork for roller	Stiffenanker für Hebelscheibe	Horquilla para platillo
5.106	Vis de pont de barillet et de rouage	Barrel and train-wheel bridge screw	Federhaus- und Räderwerkbrückenschraube	Tornillo de puente de cubo y de rodaje
5.121	Vis de coq	Balance-cock screw	Unruhklöben-Schraube	Tornillo de puente de volante
5.125	Vis de pont de fourchette	Pallet cock screw	Ankerklöben-Schraube	Tornillo de puente de horquilla
5.311	Vis de coquetier	Upper cap-jewel end-piece screw	Rückerplättchen-Schraube	Tornillo de placa contrapivote de encima
5.330	Vis de plaque contre-pivot pour balancier	Lower cap-jewel end-piece screw	Decksteinplättchen-Schraube	Tornillo de placa contrapivote de debajo
5.415	Vis de rochet	Ratchet wheel screw	Sperrad-Schraube	Tornillo de rochete
5.420	Vis de roue de couronne	Crown wheel screw	Kronrad-Schraube	Tornillo de rueda de corona
5.425	Vis de cliquet	Click screw	Sperrkegel-Schraube	Tornillo de trinquete
5.443	Vis de tirette	Setting lever screw (detent screw)	Stellhebel-Schraube	Tornillo de tirete
5.445	Vis de ressort de tirette	Screw for setting lever spring	Stellhebelfeder-Schraube	Tornillo de muelle de tirete
5.738	Vis de piton	Hairspring-stud screw	Spiralklötzchen-Schraube	Tornillo de pitón
5.750	Vis de cadran	Dial screw	Zifferblatt-Schraube	Tornillo de esfera
601	Pierre de: - roue de centre, dessus G 31,5-100	Jewel for: - center wheel, upper G 31,5-100	Stein für: - Minutenrad, oben G 31,5-100	Piedra de: - rueda de centro, encima G 31,5-100
602	- roue de centre, dessous G 46,5-90	- center wheel, lower G 46,5-90	- Minutenrad, unten G 46,5-90	- rueda de centro, debajo G 46,5-90
605	- roue moyenne, upper G 13,5-100	- third wheel, upper G 13,5-100	- Kleinbodenrad, oben G 13,5-100	- rueda primera, encima G 13,5, 100
606	- roue moyenne, dessous G 13,5-70	- third wheel, lower G 13,5-70	- Kleinbodenrad, unten G 13,5-70	- rueda primera, debajo G 13,5-70
610	- roue de seconde, dessus G 13,5-100	- fourth wheel, upper G 13,5-100	- Sekundenrad, oben G 13,5-100	- rueda de segundos, encima G 13,5-100
611	- roue de seconde, dessous G 13,5-70	- fourth wheel, lower G 13,5-70	- Sekundenrad, unten G 13,5-70	- rueda de segundos, debajo G 13,5-70
615	- roue d'échappement, dessus G 11-100	- pin escape wheel, upper G 11-100	- Hemmungsrad, oben G 11-100	- rueda de escape, encima G 11-100
616	- roue d'échappement, dessous G 11-90	- pin escape wheel, lower G 11-90	- Hemmungsrad, unten G 11-90	- rueda de escape, debajo G 11-90
620	- fourchette, dessus G 11-90	- pin pallet staff, upper G 11-90	- Stiffenanker, oben G 11-90	- horquilla, encima G 11-90
621	- fourchette, dessous G 11-90	- pin pallet staff, lower G 11-90	- Stiffenanker, unten G 11-90	- horquilla, debajo G 11-90
630	- balancier, dessus OB 8-70	- balance, upper OB 8-70	- Unruh, oben OB 8-70	- volante, encima OB 8-70
631	- balancier, dessous OB 8-70	- balance, lower OB 8-70	- Unruh, unten OB 8-70	- volante, debajo OB 8-70